

**PROTOKOL****o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach****Článok 1****Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto protokolu:

- a) colné právne predpisy znamenajú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenia platné na území strán, ktoré upravujú dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie v rámci akéhokoľvek iného colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;
- b) žiadajúci orgán znamená príslušný správny orgán, ktorý bol určený stranou na tento účel a ktorý predkladá žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- c) dožiadaný orgán znamená príslušný správny orgán, ktorý bol určený stranou na tento účel a ktorý prijíma žiadosť o pomoc na základe tohto protokolu;
- d) osobné údaje znamenajú všetky informácie súvisiace s identifikovaným alebo identifikovateľným jednotlivcom;
- e) činnosť porušujúca colné právne predpisy znamená akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných právnych predpisov.

**Článok 2****Rozsah pôsobnosti**

1. Strany si v rámci svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných právnych predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim tieto právne predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.

2. Pomoc v colných záležitostiach stanovená v tomto protokole sa vzťahuje na akýkoľvek správny orgán strán, ktorý je kompetentný na uplatňovanie tohto protokolu. Nie sú ňou dotknuté predpisy, ktoré upravujú vzájomnú pomoc v trestnej oblasti. Nevzťahuje sa ani na informácie získané na základe právomocí vykonávaných na žiadosť súdneho orgánu okrem prípadov, ak je oznámenie týchto informácií povolené týmto orgánom.

3. Na pomoc, ktorá sa týka vymáhania cla, daní alebo pokút, sa tento protokol nevzťahuje.

**Článok 3****Pomoc poskytnutá na požiadanie**

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu jej dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré žiadajúcemu orgánu môžu umožniť zaistiť správne uplatňovanie colných právnych predpisov, vrátane informácií týkajúcich sa zistených alebo plánovaných aktivít, ktoré by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné právne predpisy.

2. Na požiadanie žiadajúceho orgánu ho dožiadaný orgán informuje:

a) či bol tovar vyvezený z územia jednej zo strán riadne dovezený na územie druhej strany a v prípade potreby uvedie colný režim uplatnený na tento tovar;

b) či bol tovar dovezený na územie jednej zo strán riadne vyvezený z územia druhej strany a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tento tovar.

3. Na požiadanie žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v rámci svojich príslušných právnych alebo regulačných ustanovení kroky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:

a) fyzickými alebo právnickými osobami, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné právne predpisy;

b) miestami, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa môžu zhromažďovať zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že takýto tovar je určený na činnosti porušujúce colné právne predpisy;

c) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce colné právne predpisy;

d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na činnosti porušujúce colné právne predpisy.

**Článok 4****Spontánna pomoc**

Strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi právnymi alebo regulačnými predpismi navzájom pomáhajú, ak to považujú za potrebné na účely riadneho uplatňovania colných právnych predpisov, a to najmä poskytovaním informácií, ktoré získali a ktoré sa týkajú:

a) aktivít, ktoré sú alebo v súvislosti s ktorými existuje podozrenie, že sú činnosťami porušujúcimi colné právne predpisy, a ktoré môžu mať význam pre druhú stranu;

b) nových prostriedkov alebo metód používaných pri vykonávaní činností porušujúcich colné právne predpisy;

c) tovaru, o ktorom sa vie, že je predmetom činností porušujúcich colné právne predpisy;

d) fyzických alebo právnických osôb, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné právne predpisy;

e) dopravných prostriedkov, v súvislosti s ktorými existuje dôvodné podozrenie, že sa používali, používajú alebo môžu použiť pri činnostiach porušujúcich colné právne predpisy.

## Článok 5

### Doručenie, oznámenie

Na požiadanie žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v súlade s príslušnými právnymi alebo regulačnými predpismi, ktoré sa na dožiadaný orgán vzťahujú, všetky potrebné kroky s cieľom:

- a) doručiť akékoľvek dokumenty alebo
- b) oznámiť akékoľvek rozhodnutia,

ktoré pochádzajú od žiadajúceho orgánu a patria do rozsahu pôsobnosti tohto protokolu, adresátovi, ktorý je usadený alebo má sídlo na území dožiadaného orgánu.

Žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý je pre tento orgán prijateľný.

## Článok 6

### Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto protokolu sa podávajú v písomnej forme. K žiadostiam sa prikladajú dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch je možné akceptovať aj ústne žiadosti, ktoré však musia byť bezodkladne potvrdené písomne.

2. Žiadosti podľa odseku 1 obsahujú tieto informácie:

- a) žiadajúci orgán;
- b) požadované opatrenie;
- c) predmet a dôvod žiadosti;
- d) právne alebo regulačné ustanovenia a iné právne prvky;
- e) čo najpresnejšie a najúplnejšie údaje o fyzických alebo právnických osobách, ktoré sú predmetom prešetrovania;
- f) súhrn príslušných skutočností a už vykonaných prešetrení.

3. Žiadosti sa predkladajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý tento orgán akceptuje.

4. Ak žiadosť nespĺňa uvedené formálne požiadavky, je možné požiadať o jej opravu alebo doplnenie; medzitým je možné prikázať vykonanie preventívnych opatrení.

## Článok 7

### Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vybaviť žiadosť o pomoc koná dožiadaný orgán v rámci svojej pôsobnosti a dostupných zdrojov tak, ako by konal vo svojom mene alebo na žiadosť iných orgánov tej istej strany, pričom poskytne informácie, ktorými už disponuje, a vykoná alebo nechá vykonať náležité prešetrenia. Toto ustanovenie sa takisto vzťahuje na akýkoľvek iný orgán, ktorému dožiadaný orgán adresoval žiadosť, ak dožiadaný orgán nemôže konať sám.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi a regulačnými predpismi dožiadanej strany.

3. Riadne splnomocnení úradníci jednej zo strán môžu byť, so súhlasom druhej dotknutej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou stranou, prítomní v priestoroch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného príslušného orgánu podľa odseku 1 na účely získavania informácií týkajúcich sa činností, ktoré sú alebo môžu byť činnosťami porušujúcimi colné právne predpisy a ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto protokolu.

4. Riadne splnomocnení úradníci dotknutej strany môžu byť so súhlasom druhej dotknutej strany a v súlade s podmienkami stanovenými touto druhou stranou prítomní pri prešetrovaniach vykonávaných na území tejto druhej strany.

## Článok 8

### Spôsob oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky prešetroví žiadajúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokumentmi, overenými kópiami alebo inými podkladmi.

2. Tieto informácie môžu byť v elektronickej forme.

3. Originály dokumentov sa zasielajú len na základe žiadosti v tých prípadoch, keď sa overené kópie považujú za nedostatočné. Tieto originály sa čo najskôr vrátia.

## Článok 9

### Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Pomoc sa môže odmietnuť alebo môže podliehať splneniu určitých podmienok alebo požiadaviek v tých prípadoch, ak je jedna zo strán toho názoru, že pomoc na základe tohto protokolu by:

- a) mohla ohroziť zvrchovanosť členského štátu Európskej únie alebo Kórey, podľa toho, ktorý štát bol na základe tohto protokolu požiadaný o poskytnutie pomoci alebo
- b) mohla ohroziť verejný poriadok, bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 10.2 alebo
- c) znamenala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže pomoc odložiť z toho dôvodu, že by zasiahla do prebiehajúceho prešetrovania, trestného alebo súdneho konania. V takom prípade dožiadaný orgán konzultuje so žiadajúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za takých okolností alebo podmienok, ktoré dožiadaný orgán môže požadovať.

3. Ak žiadajúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je potom na dožiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na takúto žiadosť odpovie.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 sa rozhodnutie dožiadaného orgánu a jeho dôvody musia bezodkladne oznámiť žiadajúcemu orgánu.

#### Článok 10

##### Výmena informácií a dôvernosť údajov

1. Akékoľvek informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto protokolu majú dôverný charakter alebo prístup k nim je obmedzený v závislosti od predpisov uplatniteľných v každej zo strán. Sú súčasťou úradného tajomstva a predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe príslušných právnych predpisov tej strany, ktorá ich dostala, a zodpovedajúcich ustanovení vzťahujúcich sa na orgány Únie.

2. Osobné údaje sa môžu vymieňať len vtedy, ak sa strana, ktorá ich môže prijať, zaviazala tieto údaje chrániť aspoň v takom rozsahu, ako by ich v predmetnom prípade chránila strana, ktorá ich môže poskytnúť.

3. Použitie informácií získaných na základe tohto protokolu v súdnych alebo správnych konaniach vo vzťahu k činnostiam porušujúcim colné právne predpisy sa považuje za použitie na účely tohto protokolu. Preto strany môžu vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach, ako i v konaniach a podaniach predložených súdu použiť ako dôkaz informácie a dokumenty získané a preskúmané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Príslušný orgán, ktorý tieto informácie poskytol alebo tieto dokumenty sprístupnil, je informovaný o takomto použití.

4. Získané informácie sa použijú výlučne na účely tohto protokolu. Ak si jedna zo strán želá použiť tieto informácie na iné účely, musí od orgánu, ktorý tieto informácie poskytol, získať vopred písomný súhlas. Takéto použitie potom podlieha obmedzeniam stanoveným týmto orgánom.

#### Článok 11

##### Znalci a svedkovia

Úradníka dožiadaného orgánu je možné splnomocniť, aby sa dostavil v rámci rozsahu svojho splnomocnenia ako znalec alebo svedok na súdne alebo správne konanie týkajúce sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, a aby predložil také predmety, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť na účely konaní potrebné. V žiadosti o dostavenie sa musí osobitne uviesť, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník musí dostaviť, v akej veci, z akého dôvodu a s akým cieľom mu budú kladené otázky.

#### Článok 12

##### Výdavky na pomoc

Strany neuplatňujú voči sebe žiadne nároky na úhradu výdavkov vzniknutých na základe tohto protokolu okrem

prípadných výdavkov na znalcov a svedkov, ako aj výdavkov na tlmočníkov a prekladateľov, ktorí nie sú zamestnancami verejnej správy.

#### Článok 13

##### Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto protokolu sa na jednej strane povetujú colné orgány Kórey a na druhej strane príslušné útvary Európskej komisie a v náležitých prípadoch colné orgány členských štátov Európskej únie. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a úpravách potrebných na jeho uplatňovanie, pričom zoberú do úvahy platné predpisy predovšetkým v oblasti ochrany údajov. Príslušným orgánom môžu odporučiť zmeny a doplnenia tohto protokolu, ktoré považujú za potrebné.

2. Strany navzájom konzultujú a následne sa informujú o podrobných vykonávacích predpisoch prijatých v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

#### Článok 14

##### Ďalšie dojednania

1. So zreteľom na príslušné právomoci Európskej únie a členských štátov Európskej únie, ustanovenia tohto protokolu:

a) nemajú vplyv na povinnosti strán vyplývajúce z akejkoľvek inej medzinárodnej dohody alebo dohovoru,

b) sa považujú za doplnkové k dohodám o vzájomnej pomoci, ktoré boli alebo môžu byť uzatvorené medzi jednotlivými členskými štátmi Európskej únie a Kóreou a

c) nemajú vplyv na ustanovenia Európskej únie, ktorými sa riadi komunikácia medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov Európskej únie, pokiaľ ide o informácie získané na základe tohto protokolu, ktoré môžu byť zaujímavé pre Európsku úniu.

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 ustanovenia tohto protokolu majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dvojstrannej dohody o vzájomnej pomoci, ktorá bola alebo môže byť uzatvorená medzi jednotlivými členskými štátmi Európskej únie a Kóreou, ak ustanovenia takejto dvojstrannej dohody nie sú v súlade s ustanoveniami tohto protokolu.

3. Prípadné otázky týkajúce sa uplatňovania tohto protokolu strany navzájom prerokujú v rámci Colného výboru zriadeného podľa článku 6.16 (Colný výbor) tejto dohody.